

1. Взывай, если есть отвечающий тебе. И к кому из святых обратишься ты?

УПО: Ану клич, чи є хто, щоб тобі відповів? І до кого з святих ти вдасися?

KJV: Call now, if there be any that will answer thee; and to which of the saints wilt thou turn?

2. Так, глупца убивает гневливость, и несмысленного губит раздражительность.

УПО: Бо гнів побиває безглузлого, а заздрощі смерть завдають нерозумному!

KJV: For wrath killeth the foolish man, and envy slayeth the silly one.

3. Видел я, как глупец укореняется, и тотчас проклял дом его.

УПО: Я бачив безумного, як він розсівся, та зараз оселя його спорохнявіла...

KJV: I have seen the foolish taking root: but suddenly I cursed his habitation.

4. Дети его далеки от счастья, их будут бить у ворот, и не будет заступника.

УПО: Від спасіння далекі сини його, вони без рятунку почавлені будуть у брамі!

KJV: His children are far from safety, and they are crushed in the gate, neither is there any to deliver them.

5. Жатву его съест голодный и из-за терна возьмет ее, и жаждущие поглотят имущество его.

УПО: Його жниво голодний поїсть, і з-між терну його забере, і спрагнені ось поковтають маєток його!

KJV: Whose harvest the hungry eateth up, and taketh it even out of the thorns, and the robber swalloweth up their substance.

6. Так, не из праха выходит горе, и не из земли вырастает беда;

УПО: Бо нещастя виходить не з пороху, а горе росте не з землі,

KJV: Although affliction cometh not forth of the dust, neither doth trouble spring out of the ground;

7. но человек рождается на страдание, [как] искры, чтобы устремляться вверх.

УПО: бо людина народжується на страждання, як іскри, щоб угору летіти...

KJV: Yet man is born unto trouble, as the sparks fly upward.

8. Но я к Богу обратился бы, предал бы дело мое Богу,
УПО: А я б удавався до Бога, і на Бога б поклав свою справу,
KJV: I would seek unto God, and unto God would I commit my cause:

9. Который творит дела великие и неисследимые, чудные без числа,
УПО: Він чинить велике та недослідиме, предивне, якому немає числа,
KJV: Which doeth great things and unsearchable; marvellous things without number:

10. дает дождь на лице земли и посылает воды на лице полей;
УПО: бо Він дає дощ на поверхню землі, і на поля посилає Він воду,
KJV: Who giveth rain upon the earth, and sendeth waters upon the fields:

11. униженных поставляет на высоту, и сетующие возносятся во спасение.
УПО: щоб поставити низьких на високе, і зміцнити спасіння засмучених.
KJV: To set up on high those that be low; that those which mourn may be exalted to safety.

12. Он разрушает замыслы коварных, и руки их не довершают предприятия.
УПО: Він розвіює задуми хитрих, і не виконують плану їх руки,
KJV: He disappointeth the devices of the crafty, so that their hands cannot perform their enterprise.

13. Он уловляет мудрецов их же лукавством, и совет хитрых становится тщетным:
УПО: Він мудрих лукавством їх ловить, і рада крутійська марною стає,
KJV: He taketh the wise in their own craftiness: and the counsel of the froward is carried headlong.

14. днем они встречаются тьму и в полдень ходят ощупью, как ночью.
УПО: вдень знаходять вони темноту, а в полудень мацають, мов уночі!...
KJV: They meet with darkness in the day time, and grope in the noonday as in the night.

15. Он спасает бедного от меча, от уст их и от руки сильного.
УПО: І Він від меча урятовує бідного, а з міцної руки бідаря,

KJV: But he saveth the poor from the sword, from their mouth, and from the hand of the mighty.

16. И есть несчастному надежда, и неправда затворяет уста свои.

УПО: і стається надія нужденному, і замкнула уста свої кривда!

KJV: So the poor hath hope, and iniquity stoppeth her mouth.

17. Блажен человек, которого вразумляет Бог, и потому наказания Вседержителя не отвергай,

УПО: Тож блаженна людина, яку Бог картає, і ти не цурайсь Всемогутнього кари:

KJV: Behold, happy is the man whom God correcteth: therefore despise not thou the chastening of the Almighty:

18. ибо Он причиняет раны и Сам обвязывает их; Он поражает, и Его же руки врачуют.

УПО: Бо Він рану завдасть і перев'яже, Він ламає й вигоюють руки Його!

KJV: For he maketh sore, and bindeth up: he woundeth, and his hands make whole.

19. В шести бедах спасет тебя, и в седьмой не коснется тебя зло.

УПО: В шістьох лихах спасає тебе, а в сімох не діткне тебе зло:

KJV: He shall deliver thee in six troubles: yea, in seven there shall no evil touch thee.

20. Во время голода избавит тебя от смерти, и на войне--от руки меча.

УПО: Викупляє тебе Він від смерті за голоду, а в бою з рук меча.

KJV: In famine he shall redeem thee from death: and in war from the power of the sword.

21. От бича языка укроешь себя и не убоишься опустошения, когда оно придет.

УПО: Як бич языка запанує, сховаєшся ти, і не будеш боятись руїни, як прийде вона.

KJV: Thou shalt be hid from the scourge of the tongue: neither shalt thou be afraid of destruction when it cometh.

22. Опустошению и голоду посмеешься и зверей земли не убоишься,

УПО: З насилля та з голоду будеш сміятись, а земної звірини не бійся.

KJV: At destruction and famine thou shalt laugh: neither shalt thou be afraid of the beasts of the

earth.

23. ибо с камнями полевыми у тебя союз, и звери полевые в мире с тобою.

УПО: Бо з камінням на полі є в тебе умова, і звір польовий примирився з тобою.

KJV: For thou shalt be in league with the stones of the field: and the beasts of the field shall be at peace with thee.

24. И узнаешь, что шатер твой в безопасности, и будешь смотреть за домом твоим, и не согрешишь.

УПО: І довідаєшся, що намет твій спокійний, і переглянеш домівку свою, і не знайдеш у ній недостатку.

KJV: And thou shalt know that thy tabernacle shall be in peace; and thou shalt visit thy habitation, and shalt not sin.

25. И увидишь, что семя твое многочисленно, и отрасли твои, как трава на земле.

УПО: І довідаєшся, що численне насіння твоє, а нащадки твої як трава на землі!

KJV: Thou shalt know also that thy seed shall be great, and thine offspring as the grass of the earth.

26. Войдешь во гроб в зрелости, как укладываются снопы пшеницы в свое время.

УПО: І в дозрілому віці до гробу ти зійдеш, як збіжжя доспіле ввіходить до клуні за часу свого!

KJV: Thou shalt come to thy grave in a full age, like as a shock of corn cometh in in his season.

27. Вот, что мы дознали; так оно и есть: выслушай это и заметь для себя.

УПО: Отож, дослідили ми це й воно так, послухай цього, й зрозумій собі все!

KJV: Lo this, we have searched it, so it is; hear it, and know thou it for thy good.